

УДК 372.881.116

DOI 10.23951/2307-6127-2019-3-123-128

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ TED

Н. Е. Чеснокова

Сургутский государственный университет, Сургут

Рассматривается проблема обучения профессиональному иностранному языку студентов неязыковых специальностей в связи с отсутствием аудио- и видеоматериалов к основному учебно-методическим комплексам. Обозначена актуальность обучения аудированию как одному из ведущих видов речевой деятельности, подчеркивается трудность отбора аутентичных аудио- и видеоматериалов, анализируются существующие интернет-ресурсы, их возможности и недостатки при обучении профессиональному иностранному языку. В результате предлагается использовать видеоматериалы открытого образовательного ресурса TED в формате конференций для студентов с высокой начальной языковой подготовкой или TED-Ed в виде коротких анимационных видеороликов для студентов с низкой языковой подготовкой для повышения интереса и формирования устойчивой мотивации. Приводятся примеры видеороликов для студентов различных направлений подготовки, описываются этапы работы, условия, виды упражнений, дается обоснование их эффективности при обучении аудированию.

Ключевые слова: *студенты нелингвистических специальностей, профессиональный иностранный язык, видеоматериалы, TED, аудирование, аутентичный материал, новизна, мотивация, установка.*

В современных условиях глобализации, международного взаимодействия и сотрудничества растет необходимость у специалистов различных профилей во владении иностранным языком на достаточно высоком уровне. С одной стороны, данные умения в перспективе позволят получить продвижение по карьерной лестнице, возможность участвовать в зарубежных командировках и конференциях. С другой стороны, перед преподавателями иностранного языка в вузе стоит задача в создании условий для того, чтобы были сформированы необходимые навыки, развиты умения с целью овладения студентами в дальнейшем профессиональным иностранным языком.

Анализ учебных пособий ФГОС для студентов различных направлений подготовки (И. П. Агабекян, С. И. Гарагуля, И. В. Орловская) показал, что все они нацелены на развитие и совершенствование умения читать и переводить оригинальную литературу по специальности, расширение словарного запаса, повторение грамматических структур, изученных ранее. Существенным недостатком всех вышеперечисленных учебно-методических комплексов (УМК) является отсутствие аудио- и видеоматериалов курса, которые впоследствии смогут стать основой для говорения. В таких условиях преподаватель находится в постоянном поиске дополнительных аутентичных ресурсов, которые должны соответствовать как по содержанию и уровню подготовки студентов, так и программе обучения.

Аудирование (восприятие речи на слух) является неотъемлемым видом речевой деятельности наряду с чтением, говорением и письмом, а его отсутствие в учебном процессе негативно отразится на результате обучения иностранному языку в целом. В реальных условиях общения удельный вес восприятия речи на слух очень высок. Как подчеркивается

в исследованиях, «в современном обществе люди слушают 45 % времени, говорят 30 %, читают 16 %, пишут 9 %» [1, с. 105]. При этом, согласно механизмам речепорождения, человек никогда не заговорит на иностранном языке, пока у него не сформировались слуховые образы слов, т. е. первоначально он должен «наслушаться» иноязычной речи [2, с. 90]. Эта закономерность отчетливо проявляется при овладении ребенком родным языком: прежде чем начать говорить, он продолжительное время слушает. Таким образом, можно утверждать, что аудирование как вид речевой деятельности должно быть одним из ведущих при обучении профессиональному иностранному языку студентов.

В связи с отсутствием аудиоматериалов к основному УМК преподаватели иностранного языка вынуждены дополнять программу другими зарубежными учебниками и пособиями с аутентичными аудио- и видеоматериалами по изучаемой специальности, что занимает большое количество времени.

Особый интерес для студентов представляют аутентичные видеоматериалы, которые позволяют погрузиться в атмосферу иноязычного общения, воспринимать образцы современной иностранной речи, наблюдать культурные особенности и различия. Более того, использование видеоматериалов на занятиях значительно ускоряет процесс овладения иностранным языком, так как согласно исследованиям, значительная часть обучающихся являются визуалами, т. е. воспринимают большую часть информации с помощью зрения [3, с. 13].

Задания на основе видеоматериалов соответствуют принципу новизны, который является важным условием организации учебного процесса в коммуникативной методике. Как подчеркивает Е. И. Пассов, «для развития интереса к овладению речевым умением необходимо постоянное внедрение новизны во все элементы учебного процесса» [4, с. 156], которая может отражаться как в содержании учебных материалов, так в формах, приемах и видах работ. Примером такого интернет-ресурса являются видеоматериалы TED, которые представляют собой открытые образовательные ресурсы [5].

TED (англ. Technology Entertainment Design) – это название некоммерческого фонда США, известного своими ежегодными интеллектуальными конференциями, которые проводятся с 1984 г., но популярность среди изучающих английский язык этот видеоресурс получил после 2009 г., когда он стал доступен для просмотра и скачивания. Каждое выступление (лекция) на конференции TED называется TED Talk, оно посвящено какой-либо актуальной проблеме современного общества и может быть представлено как носителем языка, так и представителем другой культуры, где выступающий, являясь экспертом в какой-либо области, высказывает свою позицию по решению проблемы. Первоначально выступления были посвящены технологиям, развлечению или дизайну (TED), но позже тематические границы были расширены: от медицины и компьютерных технологий до философии и бизнеса. Как утверждает И. Н. Кошелева, «TED-конференции обеспечивают доступ к актуальному, современному контенту из различных областей знания и выполняют миссию распространения ценных, уникальных идей» [6, с. 13].

В последнее время интерес методистов и преподавателей к этому видеоресурсу возрос, что нашло отражение в публикациях и пособиях, посвященных изучению различных аспектов языка (Е. М. Баева, О. Р. Жерновая, А. М. Иванова, И. Н. Кошелева, Е. В. Малыгина, Л. А. Петрукович, А. Л. Соколова, О. Н. Стогниева), где авторы отмечают эффективность и успешность результатов обучения на основе TED. Материалы лекций предоставляют большие возможности для использования видео на занятиях в неязыковом вузе, они снабжены субтитрами и скриптами. Известно, что восприятие и понимание речи облегчается, когда мы видим лицо говорящего, следим за его мимикой и жестами. Зрительное восприятие,

хотя и не является неременным условием восприятия речи на слух, всегда играет положительную роль. Преимущество ораторской речи заключается в том, что она близка к книжной, что проявляется в синтаксисе и более сложных лексических конструкциях, но в то же время обладает такими экспрессивными средствами, как повторы, риторические вопросы, восклицания, вводные слова и междометия [7, с. 174]. Все это придает разговорной монологической речи простоту и естественность и делает ее незаменимым материалом в обучении языку, в том числе и профессиональному. Видеоматериалы могут служить стимулом для общения, основой для создания коммуникативных ситуаций: работая с ними, студенты размышляют и рассуждают над проблемами, затронутыми выступающими, а также высказывают свою точку зрения, тем самым развивая умение говорения на иностранном языке.

Однако практика показала, что не все студенты 1–2-го курсов неязыковых специальностей готовы воспринимать на слух эти видеоматериалы в силу своей слабой языковой подготовки. Выступления TED Talks в среднем ориентированы на студентов, владеющих иностранным языком на уровне Intermediate по общеевропейской шкале языковой компетенции (CERF – Common European Framework of Reference), кроме того, они имеют продолжительность около 15 минут, что вызывает трудности у неподготовленных студентов, так как понимание каждой новой фразы неразрывно связано с пониманием всего предыдущего. Новая информация пропускается через призму уже известной, поэтому на протяжении прослушивания текста нужно хранить в памяти все его содержание, что требует от студентов хорошо развитой слуховой и логической памяти. Согласно исследованиям, в иностранном языке объем слуховой памяти в два раза меньше, чем в родном, а именно от способности удержания в памяти воспринятых отрезков речи зависит процесс понимания содержания текста, возможность его логической переработки [8, с. 23]. На наш взгляд, видеоматериалы TED Talks оптимальны при обучении магистрантов, аспирантов, студентов лингвистических специальностей, а также студентов с хорошей начальной языковой подготовкой.

Следует отметить, что ресурс TED также представлен в формате TED-Ed, содержащем короткие анимационные фильмы (видеоуроки) продолжительностью от трех до восьми минут по различным тематикам, включая профессиональную направленность. Все видеоматериалы созданы на простом и доступном английском языке, а выбор необходимых субтитров упрощает использование учебного материала. Таким образом, видеоуроки TED-Ed могут быть успешно использованы как аутентичный ресурс для обучения студентов с невысокой языковой подготовкой на начальном этапе, так как они индивидуализируют учебный процесс и позволяют повысить мотивацию. Как подчеркивается в зарубежных исследованиях, использование сложных аутентичных текстов при обучении иностранным языкам ведет к потере интереса и мотивации «they might seem too difficult, too complex and thus less engaging and interesting» [9, с. 146]. Обучение на основе аутентичных аудио- и видеоматериалов следует начинать с уровня Intermediate для достижения высокой результативности «authentic English texts seems to be the most beneficial to students of levels beginning from intermediate» [10, с. 154]. Даже при наличии абсолютно знакомого содержания трудно длительное время поддерживать интерес к воспринимаемой речи. Если все является новым, незнакомым, слушать бывает трудно. Поэтому правильное сочетание нового материала с уже известным является залогом создания наилучших условий для восприятия речи на слух.

Покажем на примерах, какие видеоуроки TED-Ed могут быть использованы при обучении профессиональному иностранному языку на начальном этапе. Студентам естественнонаучного направления подготовки в зависимости от содержания программы и изучаемой темы могут быть предложены такие видеоматериалы, как «Клетка против вируса: битва за здоровье» (Cell vs. virus: A battle for health by Sharron Stiles. URL: <https://www.youtube.com/>

watch?v=oqGuJhOeMek) или «Как одноклеточные организмы чуть не стерли жизнь с лица Земли» (How a single-celled organism almost wiped out life on Earth by Anusuya Willis. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=dO2xx-aeZ4w>). Студентов технического направления подготовки могут заинтересовать следующие видеоуроки: «Что такое гравитационные волны?» (What are gravitational waves? by Amber L. Stuver. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=hebGhsNsjG0>) или «Почему вечные двигатели не работают?» (Why don't perpetual motion machines never work? by Netta Schramm. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=A-QgGXbDyR0>). Студентам гуманитарного направления можно предложить такие видеоуроки: «Подъем и падение Берлинской стены» (The rise and the fall of the Berlin Wall by Konrad H. Jaraush. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=A9fQPzZ1-hg>) или «От раба до мятежного гладиатора: жизнь Спартака» (From slave to rebel gladiator: The Life of Spartacus by Fiona Radford. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=811NyR6UvxU>).

Как следует из названий видеоматериалов, все они познавательны, профессионально направлены, вызывают интерес и желание узнать их содержание. При этом, работая над пониманием речи на слух, мы следуем всем методическим принципам формирования и развития этого вида навыков. Прежде всего важно понимание мотива деятельности, поэтому следует отметить важность установки. Психологи утверждают, что соответствующая установка может повысить передачу воспринятого сообщения на 25 %. Это объясняется избирательностью нашей памяти: процесс восприятия, слушания и запоминания зависит от характера установки [8, с. 26]. Интересен тот факт, что еще до начала восприятия, как только появляется установка на слушание, артикуляционные органы уже проявляют активность. Благодаря этому в сознании слушающего возбуждаются определенные модели, что дает возможность предвосхищать, активизировать то, что предстоит услышать. Повторное прослушивание или просмотр материала возможен при наличии разных установок. Все упражнения для обучения аудированию нацелены на развитие различных механизмов: фонематического и фонологического слуха, слуховой и оперативной памяти, механизма сличения – узнавания, логического понимания. Исходя из этого, работу по совершенствованию и развитию навыков аудирования можно разделить на три этапа: преддемонстрационный, демонстрационный и последедемонстрационный, каждый из которых выполняет определенные задачи.

Задача преддемонстрационного этапа заключается в том, чтобы заинтересовать студентов темой, настроить на восприятие материала, на развитие антиципации. Перед просмотром видеоматериала необходимо активизировать имеющийся вокабуляр, который будет обеспечивать понимание материала, а также снять возможные трудности. Студентам может быть предложен список слов на соответствие с дефинициями, подбор синонимичных и антонимичных слов или выражений. Знакомство с новой лексикой происходит на основе различных способов семантизации в зависимости от смысла слова: графическое представление, толкование, описание, в редких случаях перевод.

На этапе просмотра студентам важно определить коммуникативное намерение или цель видеосюжета. Перед первым просмотром могут быть и другие установки общего характера: определить место и время происходящих событий, характеристику героев (явлений) их намерений и достижений. Повторный просмотр преследует другие цели, а именно детальное понимание материала. Для этого студентам предлагаются следующие задания: упражнение на заполнение словами пропусков в тексте, соотнесение дат и событий, определение правильного порядка изложения событий.

Последемонстрационный этап включает в себя задания на определение верности либо неверности утверждения, ответы на вопросы по содержанию видеосюжета. Наличие печатного скрипта позволяет использовать материалы для самостоятельной работы. В качестве

домашнего задания студентам может быть предложено прочитать текст и выбрать все лексические единицы, относящиеся к определенной категории (например, все интернациональные слова, термины, глаголы, передающие процесс развития, и др.). Таким образом, по завершении работы над аудированием можно перейти к совершенствованию и развитию лексических и грамматических навыков на основе этого же видеоматериала.

На основе вышеизложенного мы пришли к заключению о том, что современные технологии значительно расширяют возможности при изучении иностранного языка. Видеоматериалы TED содержат доступные уроки по различным темам профессиональной направленности, с анимационным компонентом, возможностью включения субтитров и просмотра скриптов. Для образовательных целей этот аутентичный ресурс является одним из наиболее информативных и познавательных способов организации учебного времени, так как он обеспечивает оптимальные условия для успешного овладения аудированием, оптимизирует образовательный процесс и позволяет повысить мотивацию студентов.

Список литературы

1. Клобукова Л. П., Михалкина И. В. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации // Мир русского языка. 2001. № 3. С. 104–108.
2. Беляев Б. В. Обучение иностранным языкам: очерки по психологии. М.: Просвещение, 1965. 229 с.
3. Kieran D., Xerri D. The Image in English Language Teaching. Gutenberg Press, 2017. 213 p.
4. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Урок иностранного языка. Ростов н/Д: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. 640 с.
5. TED. URL: <http://www.ted.com/> (дата обращения: 10.01.2019).
6. Кошелева И. Н. Видеоматериалы TED Talks как образовательный инструмент в обучении английскому языку в вузе // Известия Волгоградского гос. пед. ун-та. Серия: Педагогические науки. 2017. № 5. С. 13–18.
7. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2006. 336 с.
8. Пассов Е. И. Обучение аудированию: учебное пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. Воронеж: НОУ «Интерлингва», 2002. 40 с.
9. Peacock M. The effect of authentic materials on the motivation of EFL learners // ELT Journal. 1997. Vol. 51 (2). P. 144–156.
10. Takaesu A. TED talks as an extensive listening resource for EAP students // Language Education in Asia. 2013. Vol. 4 (2). P. 150–162.

Чеснокова Наталья Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент, Сургутский государственный университет (пр. Ленина, 1, Сургут, Россия, 628400). E-mail: chesnokova_ne@mail.ru

Материал поступил в редакцию 24.01.2019.

DOI 10.23951/2307-6127-2019-3-123-128

TEACHING PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE TO NON-LINGUISTIC STUDENTS BASED ON TED VIDEOMATERIALS

N. E. Chesnokova

Surgut State University, Surgut, Russian Federation

The article deals with the problem of teaching professional foreign language to non-linguistic students as there are not enough listening and video materials for the main textbooks. It highlights the importance of audition and developing listening skills as the basis for speaking activities and abilities for professional communication in the future. The article emphasizes difficulties in choosing authentic audio and video materials such as time

consumption, curriculum relevance, significance and authenticity; it gives an overview of modern Internet resources available for everyone.

As a result, it suggests using video materials TED (Technology Entertainment Design) which feature lectures and animated lessons on different subjects. For students with a high level of English it is recommended to use TED Talks as an extensive listening resource, for low-level students TED-Ed is appropriate, as video lessons are animated, short and easy to understand. All video materials TED are available online to the public, supplied with free transcripts in English, and subtitles which is also important to develop interest, motivation and commitment to studying. The article demonstrates the examples of video lessons TED for non-linguistic students of different specialties (technical, humanitarian); it describes stages of working on developing listening skills, necessary conditions, and types of exercises, which prove their effectiveness in audition.

Keywords: *non-linguistic students, professional foreign language, videomaterials, TED talks, audition, authentic material, novelty, motivation, instruction*

References

1. Klobukova L. P., Mikhalkina I. V. Problemy obucheniya audirovaniyu v zerkale real'noy kommunikatsii [Problems of teaching audition in the mirror of a real communication]. *Mir russkogo slova – The World of Russian Word*, 2001, no. 3, pp.104–108 (in Russian).
2. Belyayev B. V. *Obucheniye inostrannym yazukam: ocherki po psikhologii* [Teaching foreign languages: outlines on psychology]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 1965. 229 p. (in Russian).
3. Kieran D., Xerri D. *The Image in English Language Teaching*. Gutenberg Press, 2017. 213 p.
4. Passov E. I., Kuzovleva N. E. *Urok inostrannogo yazuka* [A lesson of a foreign language]. Rostov-on-Don, Fenix Publ.; Moscow, Glossa-Press Publ., 2010. 640 p. (in Russian).
5. TED. URL: <http://www.ted.com/>. (accessed 10 January 2019).
6. Kosheleva I. N. Videomaterialy TED Talks kak obrazovatel'nyy instrument v obuchenii angliyskomu yazyku v vuze [Videos of TED talks as an educational tool in teaching English at a higher school]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Pedagogicheskiye nauki – Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University. Pedagogical Sciences*, 2017, no. 5, pp. 13–18 (in Russian).
7. Gal'skova N. D. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* [Theory of teaching foreign languages: linguodidactics and methodics]. Moscow, Akademiya Publ., 2006. 336 p. (in Russian).
8. Passov E. I. *Obucheniye audirovaniyu* [Teaching audition]. Ed. by E. I. Passov, E. S. Kuznetsova. Voronezh, NOU "Interlingva" Publ., 2002. 40 p. (in Russian).
9. Peacock M. The effect of authentic materials on the motivation of EFL learners. *ELT Journal*, 1997, vol. 51 (2), pp. 144–156.
10. Takaesu A. TED talks as an extensive listening resource for EAP students. *Language Education in Asia*, 2013, vol. 4 (2), pp. 150–162.

Chesnokova N. E., Surgut State University (pr. Lenina, 1, Surgut, Russian Federation, 628400).
E-mail: chesnokova_ne@mail.ru